

Der Mond ist aufgegangen

Germany

1. Der Mond ist auf - ge - gan - gen, die gold - nen Stern - lein pran - gen am
Him - mel hell und klar. Der Wald steht schwarz und schwei - get, und
aus den Wie - sen stei - get der wei - ße Ne - bel wun - der - bar.

2. Wie ist die Welt so stille
und in der Dämmerung Hülle
so traulich und so hold
als eine stille Kammer,
wo ihr des Tages Jammer
verschlafen und vergessen sollt.

3. Seht ihr den Mond dort stehen?
Er ist nur halb zu sehen
und ist doch rund und schön.
So sind wohl manche Sachen,
die wir getrost belachen,
weil unsre Augen sie nicht sehn.

4. Wir stolzen Menschenkinder
sind eitel arme Sünder
und wissen gar nicht viel.
Wir spinnen Luftgespinste
und suchen viele Künste
und kommen weiter von dem Ziel.

5. Gott, lass dein Heil uns schauen,
auf nichts Vergänglichs trauen,
nicht Eitelkeit uns freun;
lass uns einfältig werden
und vor dir hier auf Erden
wie Kinder fromm und fröhlich sein.

6. Wollst endlich sonder Grämen
aus dieser Welt uns nehmen
durch einen sanften Tod;
und wenn du uns genommen,
lass uns in' Himmel kommen,
du unser Herr und unser Gott.

7. So legt euch denn, ihr Brüder,
in Gottes Namen nieder;
kalt ist der Abendhauch.
Verschon uns, Gott, mit Strafen
und lass uns ruhig schlafen.
Und unsern kranken Nachbarn auch!

Melody: Johann Abraham Peter Schulz (1747–1800); text: Matthias Claudius (1740–1816)
Sung by Lisa Bassenge for the Liederprojekt.



Translation

1. The moon has risen,
the tiny golden stars glitter
in the bright and clear sky.
The forest stands dark and silent,
and from the meadows rises
white mist, miraculously.

2. How the world is so still
and in the twilight shrouded
as comforting and as lovely
as a peaceful chamber,
where the day's troubles
you shall sleep away and forget about.

3. Do you see the moon standing there?
It can only be half seen
and yet is round and beautiful.
And so it is with many things
which we laugh at confidently,
because our eyes do not see them.

4. We proud creatures
are vain, poor sinners
and do not know much at all.
We spin gossamer in the air
and search for many arts
and end up further from the goal.

5. God, reveal your salvation to us,
let us trust in nothing transitory,
nor rejoice in vanity;
let us become uncomplicated
and before you, here on earth
be like children, devout and happy.

6. When, at last, after countless griefs
you take us from this world
through a peaceful death;
and when you have taken us,
let us come to heaven,
you, our Lord and our God.

7. So lay down then, brothers,
in God's name;
cold is the evening breeze.
Spare us, God, from punishments
and let us sleep peacefully.
And our sick neighbor too!

